31994L0039

10.8.1994 *DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH* L 207/20

DYREKTYWA KOMISJI 94/39/WE
z dnia 25 lipca 1994 r.
ustanawiająca wykaz planowanych zastosowań pasz zwierzęcych przeznaczonych do szczególnych potrzeb żywieniowych

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady nr 93/74/EWG z dnia 13 września 1993 r. w sprawie pasz przeznaczonych do szczególnych potrzeb żywieniowych [1], w szczególności jej art. 6 lit. a),

a także mając na uwadze, co następuje:

dyrektywa Rady nr 93/74/EWG przewiduje ustanowienie pozytywnego wykazu zastosowań pasz zwierzęcych przeznaczonych do szczególnych potrzeb żywieniowych; wykaz ten musi wskazywać dokładnie zastosowanie, tzn. szczególne potrzeby żywieniowe, podstawowe właściwości odżywcze, oznaczenia na etykietach oraz — gdzie właściwe — odpowiednie wymogi, szczególne dotyczące etykietowania;

niektórych specjalnych celów żywieniowych nie można w obecnej chwili włączyć do tego wykazu, ponieważ Wspólnota nie dysponuje metodami kontrolowania wartości energetycznej oraz błonnika spożywczego w paszach; wykaz musi zostać uzupełniony w chwili przyjęcia takich metod;

ustalony wykaz może być modyfikowany, gdzie sytuacja tego wymaga, zgodnie z postępem naukowo-technicznym;

środki przewidziane w niniejszej dyrektywie są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Pasz,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

Państwa Członkowskie wymagają, aby pasze przeznaczone do szczególnych potrzeb żywieniowych w rozumieniu dyrektywy Rady nr 93/74/EWG były sprzedawane jedynie wtedy, gdy ich zamierzone użycie jest zawarte w części B Załącznika do niniejszej dyrektywy i jeśli spełnia inne wymagania tej części Załącznika.

Ponadto Państwa Członkowskie zapewnią stosowanie „Przepisów ogólnych" części A Załącznika.

Artykuł 2

Państwa Członkowskie wprowadzą w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy najpóźniej do dnia 30 czerwca 1994 r. i niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

Przepisy te zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie to towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określane są przez Państwa Członkowskie.

Artykuł 3

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie dwudziestego dnia po jej opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 25 lipca 1994 r.

W imieniu Komisji

René STEICHEN

Członek Komisji

[1] Dz.U. L 237 z 22.9.1993, str. 23.

ZAŁĄCZNIK

CZĘŚĆ A

Przepisy ogólne

1. Jeśli w ramach tych samych potrzeb żywieniowych w kolumnie 2 części B wskazano więcej niż jedną grupę właściwości odżywczych oznaczonych wyrazami „i/lub", wytwórca — w celu zapewnienia odnośnych potrzeb żywieniowych określonych w kolumnie 1 — może wybrać jedną lub obie grupy niezbędnych właściwości odżywczych. W każdym przypadku odpowiednie informacje dotyczące etykietowania są podane w kolumnie 4.

2. Jeśli w kolumnie 2 lub 4 części B wymienione są dodatki, należy stosować dodatki dopuszczone dyrektywą Rady nr 70/524/EWG [1] jako odpowiadające niezbędnym właściwościom odżywczym.

3. Jeśli w kolumnie 4 części B wymagane jest podanie źródła (źródeł) składników lub składników analitycznych, producent musi podać dokładne wskazanie (np. konkretną nazwę składnika(-ów), gatunek zwierząt lub część zwierzęcia), pozwalające na ocenę zgodności danej paszy z odnośnymi niezbędnymi właściwościami odżywczymi.

4 Jeśli w kolumnie 4 części B wymagane jest podanie substancji, również dopuszczonej jako dodatek do paszy, i towarzyszy jej wyraz „ogółem" — deklarowana zawartość musi podawać, w zależności od sytuacji, albo ilość tej substancji, występującą w sposób naturalny w paszy, albo — drogą odstępstwa od dyrektywy nr 70/524/EWG — łączną ilość substancji występującej naturalnie oraz jej ilości dodanej jako dodatek.

5. Wymóg wskazania określonych substancji w kolumnie 4 z adnotacją „jeśli obecne" jest obowiązkowy wtedy, gdy dany składnik lub dodatek włączono lub zwiększono jego ilość specjalnie w celu osiągnięcia danego celu żywieniowego.

6. Wskazania podawane zgodnie z kolumną 4 części B dotyczące składników analitycznych i dodatków muszą być wskazaniami ilościowymi.

7. Zalecany okres stosowania wykazany w kolumnie 5 części B wskazuje czas, w jakim dany cel żywieniowy powinien zostać zwykle osiągnięty. W ramach tych ustalonych okresów producenci mogą podawać bardziej precyzyjne okresy stosowania.

8. Jeśli dana pasza ma spełniać więcej niż jeden wymóg szczególnych potrzeb żywieniowych, musi on być zgodny z odpowiednimi postanowieniami w części B.

9. W przypadku mieszanek paszowych uzupełniających przeznaczonych do szczególnych potrzeb żywieniowych w instrukcji użycia na etykiecie należy podać wskazówki dotyczące bilansowania racji dziennych.

[1] Dz.U. L 270 z 14.12.1970, str. 1.

CZĘŚĆ B

Wykaz planowanych zastosowań

Szczególne potrzeby żywieniowe	Zasadnicze właściwości żywieniowe	Gatunki lub kategoria zwierząt	Oznaczenia na etykiecie	Zalecany czas stosowania	Pozostałe przepisy
1	2	3	4	5	6
Wspomaganie funkcji nerek w przypadku ich chronicznej niewydolności (1)	Niski poziom fosforu i ograniczony poziom białka, ale wysokiej jakości	Psy i koty	— Źródło(-a) białka — Wapń — Fosfor — Potas — Sód — Zawartość kwasów tłuszczowych (jeśli są dodane)	Wstępnie do 6 miesięcy (2)	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem lub przedłużeniem okresu stosowania zaleca się konsultację z weterynarzem.” Wskazanie w instrukcji użycia:„Należy zapewnić w sposób ciągły wodę do picia.”
Rozpuszczanie kamieni *struvite* (3)	— Właściwości zakwaszające mocz, niski poziom magnezu, ograniczony poziom białka, ale wysokiej jakości	Psy	— Źródło(-a) białka — Wapń — Fosfor — Sód — Magnez — Potas — Chlorki — Siarka — Substancje zakwaszające mocz	5-12 tygodni	Wskazanie w instrukcji użycia„Należy zapewnić w sposób ciągły wodę do picia.” Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem zaleca się konsultację z weterynarzem.”
	— Właściwości zakwaszania moczu oraz niski poziom magnezu	Koty	— Wapń — Fosfor — Sód — Magnez — Potas — Chlorki — Siarka — Tauryna ogółem — Substancje zakwaszające mocz		

(1) W miarę potrzeb wytwórca może także zalecić użycie w razie czasowej niewydolności nerek.
(2) Jeśli pasza jest zalecana do użycia w razie czasowej niewydolności nerek, zalecany okres stosowania powinien wynosić dwa lub cztery tygodnie.
(3) W przypadku pasz dla kotów „choroba dolnego odcinka układu moczowego” lub „syndrom urologiczny — F. U. S.” może uzupełniać szczególny cel żywieniowy.

1	2	3	4	5	6
Zapobieganie ponownemu tworzeniu się kamieni *struvite* (1)	Właściwości zakwaszania moczu oraz umiarkowany poziom magnezu	Psy i koty	— Wapń — Fosfor — Sód — Magnez — Potas — Chlorki — Siarka — Substancje zakwaszające mocz	Do 6 miesięcy	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem zaleca się konsultację z weterynarzem.”
Ograniczanie powstawania kamieni moczanowych	Niski poziom puryn, niski poziom białka, ale o wysokiej jakości	Psy i koty	Źródło(-a) białek	Do 6 miesięcy, jednak w przypadku nieodwracalnych zaburzeń metabolizmu kwasu moczowe-go	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem zaleca się konsultację z weterynarzem.”
Ograniczanie powstawania kamieni szczawianowych	Niski poziom wapnia, niski poziom witaminy D oraz właściwości alkalizujące mocz	Psy i koty	— Fosfor — Wapń — Sód — Magnez — Potas — Chlorki — Siarka — Witamina D ogółem — Hydroksyprolina — Substancje alkalizujące mocz	Do 6 miesięcy	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem zaleca się konsultację z weterynarzem.”
Ograniczanie powstawania kamieni cystynowych	Niski poziom białka, umiarkowany poziom aminokwasów siarkowych, właściwości alkalizujące mocz	Psy i koty	— Aminokwasy siarkowe ogółem — Sód — Potas — Chlorki — Siarka — Substancje alkalizujące mocz	Wstępnie do 1 roku	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem lub przedłużeniem okresu stosowania zaleca się konsultację z weterynarzem.”
Zmniejszanie nietolerancji składników odżywczych (2)	— Wybrane źródło(-a) białka	Psy i koty	— Źródło(-a) białka — Zawartość niezbędnych kwasów tłuszczowych (jeśli są dodawane)	3-8 tygodni: jeśli objawy nietolerancji znikają, można stosować przez czas nieokreślony	—

(1) W przypadku pasz dla kotów „choroba dolnego odcinka układu moczowego” lub „syndrom urologiczny — F. U. S.” może uzupełniać szczególny cel żywieniowy.
(2) W przypadku pasz odniesienie poszczególnych odchyleń do szczególnych odchyleń może zastępować „składnik i składnik odżywczy”.

1	2	3	4	5	6
	— i/lub — Wybrane źródło(-a) węglowodanów		— Źródła węglowodanów — Zawartość niezbędnych kwasów tłuszczowych (jeśli są dodawane)		
Ograniczenie ostrej niewydolności przewodu pokarmowego	Zwiększony poziom elektrolitów i wysoko trawiennych składników	Psy i koty	— Wysokotrawienne składniki, włączając w to ich odpowiednią obróbkę — Sód — Potas — Źródło śluzowatych substancji (w przypadku dodania)	1-2 tygodni	Informacje na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: — Czas trwania choroby i powrotu do zdrowia po ostrej biegunce — Zalecane jest zasięgnięcie opinii weterynarza przed użyciem
Wspomaganie funkcji serca w chronicznej niewydolności serca ([1])	Wysokotrawienne składniki i niski poziom tłuszczu	Psy i koty	Wysokotrawienne składniki, włączając w to ich odpowiednią obróbkę	3-12 tygodni	Informacje na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie:„Zaleca się zasięgnięcie opinii weterynarza przed użyciem.”
Wspomaganie funkcji serca w chronicznej niewydolności serca	Niski poziom sodu i zwiększona zawartość K/Na	Psy i koty	— Sód — Potas — Magnez	Początkowo do 6 miesięcy	Informacja na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie:„Zaleca się zasięgnięcie opinii weterynarza przed użyciem lub przedłużeniem okresu użycia.”
Regulacja zaopatrzenia w *glukozę*	Niski poziom szybkiego uwolnienia glukozy z węglowodanów.	Psy i koty	— Źródła węglowodanów — Odpowiednie leczenie węglowodanami — Skrobia — Cukier ogółem — Fruktoza (jeśli zawiera) — Zawartość podstawowych kwasów tłuszczowych (jeśli zawiera) — Źródła krótkich i średnich łańcuchów kwasów tłuszczowych (jeśli zawiera)	Początkowo do 6 miesięcy	Informacja na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie:„Zaleca się zasięgnięcie opinii weterynarza przed użyciem lub przedłużeniem okresu użycia”

([1]) Producent może spełnić szczególny cel żywieniowy odniesieniem „zewnątrzwydzielniczy niedobór trzustkowy”.

1	2	3	4	5	6
Wspomaganie czynności wątroby w wypadku jej chronicznej niewydolności	— Wysokiej jakości białko, umiarkowany poziom białka, niski poziom tłuszczu, wysoki poziom niezbędnych kwasów tłuszczowych i wysoko-strawnych węglowodanów	Psy	— Źródło(-a) białka — Zawartość niezbędnych kwasów tłuszczowych — Wysokostrawne węglowodany wraz ze sposobem obróbki, jeśli trzeba — Sód — Miedź ogółem	Wstępnie do 6 miesięcy	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem lub przedłużeniem okresu stosowania zaleca się konsultację z weterynarzem.”
	— Wysokiej jakości białko, umiarkowany poziom białka, umiarkowany poziom tłuszczu, wysoki poziom niezbędnych kwasów tłuszczowych	Koty	— Źródło(-a) białka — Zawartość niezbędnych kwasów tłuszczowych — Sód — Miedź ogółem		
Regulacja przemiany lipidów w wypadku hiperlipidemii	Niski poziom tłuszczu i wysoki poziom niezbędnych kwasów tłuszczowych	Psy i koty	— Zawartość niezbędnych kwasów tłuszczowych — Zawartość kwasów tłuszczowych n-3 (jeśli są obecne)	Wstępnie do 2 miesięcy	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem lub przedłużeniem okresu stosowania zaleca się konsultację z weterynarzem.”
Ograniczanie poziomu miedzi w wątrobie	Niski poziom miedzi	Psy	Zawartość miedzi ogółem	Wstępnie do 6 miesięcy	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem lub przedłużeniem okresu stosowania zaleca się konsultację z weterynarzem.”
Wspomaganie funkcji skóry w wypadku dermatozy i wypadania sierści	Wysoki poziom niezbędnych kwasów tłuszczowych	Psy i koty	Zawartość niezbędnych kwasów tłuszczowych	Do 2 miesięcy	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem zaleca się konsultację z weterynarzem.”
Zapobieganie wystąpieniu gorączki wywołanej zastojem mleka	— Niski poziom wapnia	Krowy mleczne	— Wapń — Fosfor — Magnez	1-4 tygodni przed ocieleniem	Wskazanie w instrukcji użycia: „Zaprzestać podawania po ocieleniu.”

1	2	3	4	5	6
	— i/lub: — Niski stosunek kationy/aniony		— Wapń — Fosfor — Sód — Potas — Chlorki — Siarka		
Zapobieganie kwasicy ketonowej (1) (2)	Składniki dostarczające źródeł energii wytwarzających glukozę	Krowy mleczne i owce	— Składniki dostarczające źródeł e nergii wytwarzających glukozę — Propano-1, 2-diol (jeśli dodawany jako prekursor glukozy) — Gliceryna (jeśli jest dodawana jako prekursor glukozy)	3-6 tygodni po porodzie (3) Ostatnie 6 tygodni przed ocieleniem się i pierwsze 3 tygodnie po ocieleniu (4)	
Zapobieganie tężyczce (niedoborowi magnezu we krwi)	Wysoki poziom magnezu, łatwo przyswajalne węglowodany, umiarkowany poziom białka, niski poziom potasu	Przeżuwacze	— Skrobia — Cukry ogółem — Magnez — Sód — Potas	3-10 tygodni w okresie szybkiego wzrostu traw	W instrukcji użycia należy podać wskazówki dotyczące równoważenia racji dziennych z uwzględnieniem błonnika i łatwo przyswajalnych źródeł energii. W przypadku artykułów paszowych dla owiec wskazać na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Szczególnie wskazane dla owiec karmiących.”
Zapobieganie kwasicy	Niski poziom łatwo fermentowalnych węglowodanów, duże właściwości buforujące	Przeżuwacze	— Skrobia — Cukry ogółem	Maksymalnie 2 miesiące (5)	W instrukcji użycia należy podać wskazówki dotyczące równoważenia racji dziennych z uwzględnieniem błonnika i źródeł łatwo fermentujących węglowodanów. W wypadku artykułów paszowych dla krów mlecznych wskazać na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie:

(1) Określenie „ketoza” może być zastąpione przez „acetonemia”.

(2) Wytwórca może także zalecić użycie dla odzysku ketozy.

(3) W przypadku pasz dla krów mlecznych.

(4) W przypadku pasz dla owiec.

(5) W przypadku pasz dla krów mlecznych: „maksymalnie dwa miesiące od rozpoczęcia laktacji”.

1	2	3	4	5	6
					„Szczególnie dla krów wysokowydajnych". W wypadku artykułów paszowych dla przeżuwaczy tucznych na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie wskazać: „Szczególnie wskazane przy tuczu intensywnym…" (1)
Stabilizacja równowagi wodno-elektrolitowej	Głównie elektrolity i łatwo przyswajalne węglowodany	Cielęta Prosięta Jagnięta Koźlęta Źrebięta	— Źródło(-a) węglowodanów — Sód — Potas — Chlorki	1-7 dni (1-3 dni przy karmieniu wyłącznie tym)	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: — „W wypadku zagrożenia, w trakcie lub po przebytych zaburzeniach trawiennych (biegunka)." — „Przed użyciem zaleca się konsultację z weterynarzem."
Ograniczanie powstawania kamieni moczowych	Niski poziom fosforu, magnezu, właściwości zakwaszania moczu	Przeżuwacze	— Wapń — Fosfor — Sód — Magnez — Potas — Chlorki — Siarka — Substancje zakwaszające mocz	Do 6 tygodni	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przeznaczone szczególnie do intensywnego żywienia młodych zwierząt." Wskazanie w instrukcji użycia: „Należy zapewnić w sposób ciągły wodę do picia."
Łagodzenie reakcji stresowych	— Wysoki poziom magnezu i/lub: — Składniki o wysokim stopniu strawności	Trzoda chlewna	Magnez — Składniki o wysokim stopniu strawności wraz z ewentualnym sposobem ich obróbki — Zawartość kwasów tłuszczowych n-3 (jeśli są obecne)	1-7 dni	Wskazówki, w jakich sytuacjach można podawać tę karmę.
Stabilizacja czynności trawiennych	— Mała zdolność do buforowania, składniki o wysokim stopniu strawności	Prosięta	— Składniki o wysokim stopniu strawności wraz z ewentualnym sposobem ich obróbki — Źródło(-a) substancji ściągających (jeśli są obecne) — Źródło(-a) substancji śluzowatych (jeśli są obecne)	2-4 tygodni	Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „W przypadku zagrożenia, w trakcie oraz po przebytych zaburzeniach trawiennych."

(1) Wskazać właściwą kategorię przeżuwaczy.

1	2	3	4	5	6
	— Składniki o wysokim stopniu strawności	Trzoda chlewna	— Składniki o wysokim stopniu strawności wraz z ewentualnym sposobem ich obróbki — Źródło(-a) substancji ściągających (jeśli są obecne) — Źródło(-a) substancji śluzowatych (jeśli są obecne)		
Zapobieganie zaparciom	Składniki pobudzające ruchy jelitowe	Maciory	Składniki pobudzające ruchy jelitowe	10-14 dni przed oraz od 10 do 14 dni po oprosieniu się	—
Zapobieganie stłuszczeniu wątroby	Niska wartość energetyczna, wysoki udział procentowy energii metabolizowanej z lipidów, wysoki poziom nienasyconych kwasów tłuszczowych	Kury nioski	— Wartość energetyczna (obliczona wg metody EWG) — Procentowy udział energii metabolizowanej z lipidów — Zawartość nienasyconych kwasów tłuszczowych.	Do 12 tygodni	—
Wyrównywanie złego wchłaniania pokarmu	Niski poziom nasyconych kwasów tłuszczowych, wysoki poziom witamin rozpuszczalnych w tłuszczach	Drób z wyłączeniem gęsi i gołębi	— Procent nasyconych kwasów tłuszczowych w stosunku do ogólnej ilości kwasów tłuszczowych — Witamina A ogółem — Witamina D ogółem — Witamina E ogółem — Witamina K ogółem	W pierwszych 2 tygodniach po wylęgu	—
Zapobieganie zaburzeniom trawiennym jelita grubego	Wysoki poziom błonnika, ale składniki o wysokim stopniu strawności	Konie	Składniki o wysokim stopniu strawności wraz z ewentualnym sposobem ich obróbki	1-2 tygodni	Wskazówki dotyczące sytuacji, w jakich można podawać tę karmę. Wskazanie na opakowaniu, zbiorniku lub etykiecie: „Przed użyciem zaleca się konsultację z weterynarzem.”

1	2	3	4	5	6
Łagodzenie reakcji stresowych	Składniki o wysokim stopniu strawności oraz wysoki poziom magnezu	Konie	— Magnez — Składniki o wysokim stopniu strawności wraz z ewentualnym sposobem ich obróbki	2-4 tygodni	Wskazówki dotyczące sytuacji, w jakich można podawać tę karmę.
Wyrównanie utraty elektrolitów w wypadku nadmiernego pocenia się	Głównie elektrolity oraz łatwo przyswajalne węglowodany	Konie	— Sód — Potas — Chlorki — Glukoza	1-2 dni	Wskazanie w instrukcji użycia „Należy zapewnić w sposób ciągły wodę do picia.”